

Comments received from the Competent Authority, 9/10/2013

Factual modifications

FVO jelentés száma/FVO report No: **DG (SANCO) DG (SANCO) 2013-6639 – MR DRAFT**

Dátum/Date: FROM 3 TO 7 JUNE 2013

| Módosítandó szövegrész/Text to be modified | | Javasolt szöveg/Proposed text | Megjegyzések, magyarázat/Notes, explanation |
|--|---|---|--|
| Oldalszám, bekezdés/ Page No, indent | Módosítandó szöveg (idézve)/Text to be modified (Quoted) | | |
| | BIP(s) Border Inspection Post(s) | | A „BIP(s) - Állat-egészségügyi határállomás(ok)” helyett célszerű vagy csak „határállomás”, vagy „állat- és növény-egészségügyi határállomás(ok)” fordítást használni. |
| HU 4. oldal 5.2.1 pont 2. bekezdés | The Deputy State Secretary acts as president of the NFCSO. | | A helyettes államtitkár nem a NÉBIH Elnöke. |
| HU 4. oldal 5.2.1 pont 3. bekezdés (Ellenőrzés hatóköre rész) | System Management and Supervision Directorate (Internal Audits) | | A Rendszervezési és Felügyeleti Igazgatóság nem csak a belső ellenőrzések, hanem a mintavételi tervezés miatt is érintett. |
| HU 4. oldal 5.2.1 pont 5. bekezdés | Food Chain and Control of Animal Health (processed FNAO, official laboratories) | Food and Feed Safety Directorate (processed FNAO, official laboratories) | Az Élelmiszer- és Takarmánybiztonsági Igazgatóság neve tévesen szerepelt. |
| HU 4. oldal 5.2.1 pont 5. bekezdés | | Animal Health and Animal Welfare Directorate (processed FNAO) | A felsorolásból kimaradt az Állategészségügyi és Állatvédelmi Igazgatóság. |

| | | | |
|---|--|---|---|
| HU 4. oldal 5.2.1 pont 5. bekezdés | Results of official controls and technical reports are sent to the NFCSO. | | Közigazgatási szempontból... kezdetű bekezdéshez „technikai jelentés” helyett célszerű a szakmai jelentés megfogalmazás. |
| HU 4. oldal 5.2.1 pont 8. bekezdés | Processed FNAO as described under the first bullet point and FNAO falling under Regulations (EC) No 1151/2009 and (EU) No 258/2010 are considered processed food and therefore under the responsibility of the Directorate for Food Chain Safety and Animal Health (CGO-DFCSAH). | Processed FNAO as described under the first bullet point and FNAO falling under Regulations (EC) No. 1151/2009 and (EU) No 258/2010 are considered processed food and therefore under the responsibility of – in regional level – the County Government Office Directorate for Food Chain Safety and Animal Health (CGO-DFCSAH) and – in local level - Veterinary Border Inspection Posts (BIPs) of CGO-DFCSAH. | Pontosítás szükséges a regionális szinten, valamint a helyi szinten is. |
| HU 4. oldal 5.2.1 pont 10. bekezdés | Private laboratories are used for official purposes if official laboratories are not able to perform particular analysis. Therefore about 60 laboratories are already licensed by the NFCSO for this task. | Private laboratories are used for official purposes if official laboratories are not able to perform particular analysis (for example lack of accreditation, because has new parameters, matrices or other reasons). In Hungary private laboratories need a permit to start working. At this time about 60 laboratories are already licensed by the NFCSO to perform analyses from food and feed. | Pontosítás szükséges. |
| HU 11. oldal 5.2.7 pont 1 bekezdés (ENG 10. oldal) | One sub-sample of 9 kg was positive, the other one negative. | | „Egy 9 kg-os részmintát pozitívnak találtak, a másik minta eredménye negatív lett.” Pontosan egy 3 000 kg-os szállítmány, amiből 9 kg minta lett véve. Ezt a mintát a laboratóriumban két részmintára osztották és ebből az egyik részmintá eredménye pozitív lett a másik részmintá eredménye pedig negatív. |

| | | | |
|---|--|--|--|
| <p>HU 12. oldal 5.2.9 pont 4. bekezdés (ENG 11. oldal)</p> | <p>The Food Safety Risk Evaluation Directorate develops the Multi-Annual National Control Plan (MANCP) based on a range of criteria, including risk, RASFF notifications, sampling results and compliance records.</p> | | <p>ÉKI mellett a REFI is részt vesz a tervezésben.</p> |
| <p>HU 18. oldal 5.2.17 pont 2. bekezdés (ENG 16. oldal)</p> | <p>Both the Food and Feed Safety Unit and the Plant Protection and Soil Conservation Unit carry out supervision visits to the County Offices.</p> | | <p>élelmiszer- és takarmánybiztonsági osztály helyett élelmiszer- és takarmánybiztonsági igazgatóság növény- és talajvédelmi osztály helyett Növény-, Talaj- és Agrárkörnyezet-védelmi igazgatóság</p> |
| <p>HU 18. oldal 5.2.17 pont 2. bekezdés (ENG 16. oldal)</p> | <p>The report for Csongrád County identified a failure to reach the sampling frequency.</p> | | <p>„a mintavételi gyakoriság nem megfelelő” ezt szeretnénk megváltoztatni és pontosítani. Az FVO ellenőrzés után, valamint a Csongrád Megyei Kormányhivatal Növény- és Talajvédelmi Igazgatósága (továbbiakban: Megyei NTI) által a NÉBIH Növény-, Talaj- és Agrárkörnyezet-védelmi Igazgatósága részére megküldött a szakterületi ellenőrzés véleményezését követően újra megvizsgáltuk a mintavételi számokat és megállapítottuk, hogy a Megyei NTI megfelelő számú mintát vett. Az eltérés oka az volt, hogy év közben változott az adott termékre vonatkozó mintavételi gyakoriság és ezt a NÉBIH NTAI nem vette figyelembe a szakterületi ellenőrzés során.</p> |